

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2006 m. birželio 7 d.

dėl valstybės pagalbos Nr. C 8/2005 (ex N451/2004), kurią Vokietija planuoja suteikti „Nordbrandenburger UmesterungsWerke“ bendrovei

(pranešta dokumentu Nr. C(2006) 2088)

(Tik tekstas vokiečių kalba yra autentiškas)

(Tekstas svarbus EEE)

(2006/904/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies 1 pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

pakvietusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas pagal pirmiau nurodytus straipsnius ⁽¹⁾,

kadangi:

1. PROCEDŪRA

- (1) 2004 m. spalio 11 d. laišku, kuris buvo įregistruotas 2004 m. spalio 12 d., Komisija pranešė Vokietijai apie savo ketinimą vykdyti regioninės pagalbos priemonę „NUW Nordbrandenburger Umesterungs-Werke“ bendrovei. Ši priemonė buvo įregistruota numeriu N 451/2004 kaip pagalba, apie kurią buvo pranešta. 2004 m. lapkričio 6 d. Komisija paprašė informacijos, o Vokietija 2004 m. gruodžio 16 d. suteikė papildomos informacijos.
- (2) 2005 m. vasario 16 d. laišku Komisija pranešė Vokietijai apie savo sprendimą pradėti dėl šios pagalbos EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje numatytą procedūrą.
- (3) Komisijos sprendimas pradėti procedūrą buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾. Komisija paprašė suinteresuotąsias šalis pareikšti pastabas dėl minėtos pagalbos.
- (4) 2005 m. kovo 22 d. laišku, kuris buvo įregistruotas 2005 m. kovo 23 d., Vokietija, reaguodama į procedūros pradėjimą, Komisijai pateikė daug papildomos informacijos.
- (5) Komisija iš suinteresuotųjų šalių pastabų negavo.

- (6) Remdamasi savo pačios tyrimais, Komisija nustatė, kad Vokietijos pateikta informacija nebuvo išsami, todėl 2005 m. lapkričio 8 d. laišku Vokietijai pateikė papildomų klausimų. Vokietija 2006 m. sausio 13 d. atsakė ir pateikė papildomos informacijos.

2. PAGALBOS APRAŠYMAS**2.1 Pagalbos gavėjas ir projektas**

- (7) Pagalbos gavėja yra „NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG“ bendrovė (toliau – NUW), įsikūrusi Švete, Brandenburgo žemėje (Vokietija), remtinoje teritorijoje pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punktą. NUW buvo įsteigta 2004 m. gegužės 4 d. Iki planuojamo investavimo įmonė nevykdė jokios ūkinės veiklos. Todėl 2004 m. spalio mėnesį NUW neturėjo nei visą, nei dalį darbo laiko dirbančių darbuotojų.
- (8) NUW planuoja statyti ir naudoti biodyzelinui gaminti skirtą įrenginį, kurio pajėgumas numatomas 130 000 tonų per metus ir tinkama pagalbai teikti investicijų išlaidų suma sudaro 41,84 mln. EUR. Visų pirma ji vykdys tiekimus „PCK Raffinerie GmbH Schwedt“ bendrovei (toliau – PCK), kurios įrenginiai šiuo metu rengiami biodegalams toliau perdirbti.

2.2 Finansinės priemonės

- (9) Brandenburgo žemė ketina suteikti NUW bendrovei pagalbą, kurią sudaro 50 % bendrų reikalavimus atitinkančių išlaidų, t. y. maždaug iki 20,92 mln. EUR sumos pagal Komisijos patvirtintas pagalbos schemas.
- (10) Pagalba bus teikiama kaip 14,204 mln. EUR tiesioginė investicinė dotacija ir 6,716 mln. EUR investicinė priemoka, atsižvelgiant į Bendrijos užduotį „Gerinti regiono ekonomikos struktūrą“ ⁽³⁾ (toliau – Bendrijos užduotis) pagal pagalbos programą „Investicinė priemoka įmonių

⁽³⁾ 1969 m. spalio 6 d. „Istatymas dėl Bendrijos užduoties „gerinti regiono ekonominę struktūrą, kartu su 31-ojo Bendrojo užduočių plano II dalies“ specialiosiomis nuostatomis; paskutinis pratęsimas buvo patvirtintas Komisijos 2003 m. spalio 1 d. sprendimu N 642/02. (OL C 284, 2003 11 27, p. 2).

⁽¹⁾ OL C 27, 2001 1 27, p. 44

⁽²⁾ OL C 86, 2005 4 8, p. 2.

investicijoms 2004 m.“⁽⁴⁾ . Vokietija užtikrins, kad nebūtų peržengiama viršutinė 50 % pagalbos intensyvumo riba.

2.3 Priežastys pradėti oficialią tyrimo procedūrą

- (11) Kadangi pagalba teikiama pagal patvirtintą schemą, Komisija apsiribojo klausimo, ar pagalbos gavėjas priskirtinas prie MVĮ (mažųjų ir vidutinių įmonių) ir todėl turėtų teisę į papildomą 15 % MVĮ priemonę, kuri įeina į pagalbos sumą, ištyrimu.
- (12) Pagal 2003 m. gegužės 6 d. Komisijos rekomendaciją 2003/361/EB dėl mikroįmonių, mažųjų ir vidutinių įmonių apibrėžimo (1) priedo 2 straipsnį (toliau – MVĮ rekomendacija)⁽⁵⁾ mažosiomis ir vidutinėmis įmonėmis yra laikomos tokios įmonės, kuriose dirba mažiau kaip 250 darbuotojų, kurių metinė apyvarta neviršija 50 mln. EUR ir (arba) kurių metinė balanso suma neviršija 43 mln. EUR.
- (13) Pagal įmonės sampratą pagalbos gavėjas nebūtinai turi būti vienas atskiras juridinis vienetas; tai gali būti įmonių grupė, daug didesnė nei atskira MVĮ. Įmonės gali būti laikomos susijusiomis, jei jas sieja fizinis asmuo ir jos veikia toje pačioje arba gretimose rinkose.
- (14) Dėl NUW ir kitų įmonių ryšio per fizinius asmenis, ypač Sauterių šeimos narius, gali būti vykdoma bendra veikla toje pačioje arba gretimose rinkose. Tiriant MVĮ statusą ir apskaičiuojant susijusių įmonių darbuotojų skaičių, jie yra skaičiuojami kartu.
- (15) Tirdama ryšius tarp pirmiau minėtų įmonių, Komisija suabejojo, ar investicinės pagalbos gavėjai NUW iš tikrųjų reikia pasinaudoti pranašumais, kuriuos MVĮ suteikia skirtingos schemos ir priemonės, ir ar NUW atitinka reikalavimus gauti papildomą MVĮ priemonę, apie kurią pranešta. Komisija taip pat suabejojo, ar pagalbos gavėjas atitinka MVĮ apibrėžimą pagal MVĮ rekomendaciją.

3. SUINTERESUOTŲJŲ ŠALIŲ PASTABOS

- (16) Komisija iš suinteresuotųjų šalių pastabų negavo.

4. VOKIETIJOS PASTABOS

Savarankiškumo kriterijus

- (17) Vokietija pareiškė, kad „NUW Verwaltung GmbH“ finansškai nedalyvauja pagalbos gavėjos NUW kapitale. Vienintelis jos veiklos tikslas – vadovauti ir priimti atsakomybę už NUW išsipareigojimus. Taip pat ir kitos visiškai atsakančios

savo turtu bendrovės narės („Verwaltung GmbH“) atsako tik už konkrečias ribotos turtinės atsakomybės bendroves (vok. GmbH) ir nevykdo jokios kitos veiklos.

- (18) Daniela Sauter NUW bendrovėje valdo 74 % akcijų, o jos akcijos „NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG“, „MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG“ ir „SBE Swiss BioEnergy AG“ bendrovėse neviršija 50 %. Vokietija nurodė, kad NUW nėra susijusi su kitomis bendrovėmis.
- (19) Dėl įmonių partnerių Vokietija nurodė, kad Daniela Sauter valdo 50 % akcijų NBE ir 38 % akcijų MBE; SBE bendrovėje ji turi 20 % akcijų. Todėl tik tos akcijos, kurias ji turi NBE ir MBE bendrovėse, būtų svarbios vertinant pagalbos gavėjo dydžio kriterijus.
- (20) Atsižvelgdama į galimą bendrai veikiančių fizinių asmenų grupę, Vokietija pranešė Komisijai, kad Daniela Sauter ir dr. Georgas Pollertas, kaip pagrindiniai NUW bendrovės nariai komanditoriai, kartu atstovauja tik šiai įmonei, bet ne kitoms. Jų bendras interesas apsiriboja tik NUW bendrove; išskyrus bendrovės sutartį, nėra sudaryta jokių kitų susitarimų.
- (21) Vokietija pabrėžė, kad brolių ir seserų, tėvų bei brolienės akcijos nesudaro bendros dalyvavimo kapitale struktūros, kuri reikštų vienodą interesą. Išskyrus giminystės laipsnį, tarp šių asmenų nėra jokių teisinių ar ekonominių ryšių. Išskyrus bendrovės sutartį, nėra sudaryta jokių kitų susitarimų.

Svarbios rinkos

- (22) Vokietijos duomenimis, bendrovės NUW ir „MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG“ vykdo veiklą toje pačioje rinkoje, tik skirtingiems klientams. Per poną dr. Pollertą įmonės palaiko ryšį, kuris dėl mažo intensyvumo nėra svarbus.
- (23) Vokietijos duomenimis, NUW gamina dyzeliną, o NBE ir MBE bendrovės veikia bioetanolio rinkoje. Net jeigu visos trys įmonės laiko didžiąsias naftos bendroves savo klientėmis, jos naudoja visiškai skirtingas žaliavas ir gamybos būdus.

Vadovavimas, finansiniai ir užimtumo kriterijai

- (24) Nuo 2004 m. pabaigos p. Heidenreichas nebevadovauja „NBE Verwaltung GmbH“ bendrovei. Vokietijos duomeni-

⁽⁴⁾ „Investicinė priemonė įmonių investicijoms 2004 m.“, patvirtinta 2003 m. gruodžio 10 d. numeriu N336/2003 remiantis „Investicinių priemonių įstatymo 1999 m. redakcija, paskelbta 2002 m. spalio 11 d., atsižvelgiant į 2003 m. mokesčių pakeitimų įstatymo projektą“ (OL C 67, 2004 3 17, p. 12).

⁽⁵⁾ OL L 124, 2003 5 20, p. 36.

mis, visoms kitoms minėtoms įmonėms vadovauja skirtingi asmenys, todėl jokių ryšių tarp tų įmonių vadovybės nėra.

- (25) Remdamasi prielaida, kad NUW, MBE ir NBE yra įmonės partnerės ir kad susijusių įmonių nėra, Vokietija apskaičiavo finansinius ir užimtumo duomenis. Vokietija padarė išvadą, kad ši grupė pagal visus MVĮ kriterijus atitinkamų viršutinių ribų nesiekia.

Generalinis rangovas „SBE Swiss Bio Energy AG“

- (26) NUW pavedė SBE bendrovei pastatyti biodyzelino įrenginius. SBE veiklos tikslas – chemijos įrenginių biodyzelinui gaminti statyba ir eksploatavimas bei prekyba biogeniniais degalais visoje Europoje. Nors dalį investicijų finansuos SBE, Vokietija garantavo, kad jokios kitokios priklausomybės tarp abiejų įmonių nėra. Kad NUW išvengtų priklausomybės nuo SBE, ji pati gali nustatyti paskolos grąžinimo terminą.

- (27) Be to, SBE nuo 2004 m. pati iš anksto finansuos tiesioginę investicinę dotaciją. Vokietija pabrėžė, jog sutartis tarp SBE ir NUW suformuluota taip, kad SBE negali daryti jokios įtakos NUW sprendimams dėl veiklos.

„Sauter Verpachtung GmbH“

- (28) Vokietijos duomenimis, degalų pardavimas, kuris sudaro tik 1 % įmonės apyvartos, yra nereikšmingas. Pagal tokius duomenis „Sauter Verpachtung GmbH“ nevykdo jokios svarbios veiklos biodyzelino ir bioetanolio perdirbimo arba prekybos šiais produktais sektoriuje.

- (29) Tačiau ši įmonė buvo pagrindinis rangovas statant NBE bioetanolio įrenginius.

- (30) „Sauter Verpachtung“ neturi su NUW nei tiesioginių teisinių, nei ekonominių ryšių.

Vokietijos išvados

- (31) Kadangi ryšiai tarp NBE ir MBE bendrovių palaikomi tik per Danielą Sauter, o daugiau jokių kitų svarbių ryšių su kitomis įmonėmis nėra, Vokietija daro išvadą, kad NUW priskirtina MVĮ kategorijai. NUW bendrovės nariai komanditoriai nėra kartu veikianti fizinių asmenų grupė. Brandenburgo žemės valdžios institucijų vadovų nuomone, nepakanka vien šeimos ryšių, kad būtų galima nustatyti bendrą interesą pagal MVĮ apibrėžimą.

5. VOKIETIJOS PATEIKTA PAPILDOMA INFORMACIJA

- (32) Komisija, atlikdama savo tyrimą, rado įrodymų, kad ir kitos įmonės, apie kurias Vokietija Komisijos neinformavo, taip pat priklausė Sauterių šeimos nariams. Vokietija, atsakydama į konkrečius 2005 m. lapkričio 8 d. Komisijos

paklausimus, 2006 m. sausio 13 d. pateikė jai papildomos informacijos.

Dalyvavimas kapitale ir nuosavybės santykiai

- (33) Be įvairių sklypų ir vėjo jėgainių bendrovių (šiuo klausimu nebuvo pateikta jokių kitų duomenų), Sauterių šeimos nariai valdo 16 įmonių kontrolinius akcijų paketus. Daniela Sauter, kuri turi 74 % akcijų NUW bendrovėje, pretendavusioje gauti MVĮ priemonę, yra Berndo ir Clauso Sauterių sesuo. Aloisas ir Albertina Sauter yra Danielos, Berndo ir Clauso Sauterių tėvai. Marion Sauter yra Clauso Sauterio žmona. Be to, Georgas Pollertas, kuris su Sauterių šeima nėra susijęs jokiais giminystės ryšiais, valdo 24 % NUW bendrovės akcijų.

- (34) Išskyrus bendrovę „NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH“⁽⁶⁾, (Danielai Sauter priklauso 50 % akcijų), Sauterių šeima kontroliuoja visas Sauterių šeimos įmones, nes jai priklauso įmonių kontroliniai akcijų paketai:

„SBE Swiss BioEnergy AG“ (100 %), „Sauter Verpachtung GmbH“ (100 %), „Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG“ (100 %), „Sauter GmbH (100 %)“, „Compos Entsorgung GmbH“ (100 %), „MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG“ (66 %), „MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltung GmbH“ (66 %), „AIEN GmbH“ (100 %), „Autokontor Bayern GmbH“ (66 %), „Autokontor Vertriebs GmbH“ (60 %), „MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG“ (100 %), „MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH“ (100 %), „NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG“ (100 %), „NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH“ (100 %) ir NUW (74 %).

- (35) Bendrovių „NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH“, „MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltung GmbH“, „Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH“ ir „NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH“ veiklos tikslas yra vadovauti kitoms įmonėms ir joms atstovauti.

Verslo santykiai

- (36) Vokietijos duomenimis, sąvoka „Sauterių grupė“ (vok. „Sauter-Gruppe“) paprastai vartojama tik siejant ją su bendrovėmis „Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung“, „Sauter Verpachtung“ ir „Compos Entsorgung“, kurios glaudžiai bendradarbiauja atliekų šalinimo ir transporto sektoriuje. Ant bendrovių „Sauter Verpachtung“ ir „Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung“ transporto priemonių yra reklamuojamas biodyzelinas. Vokietija negalėjo paaiškinti, kodėl kreditų įstaigos, pvz., NordLB keletui Sauterių šeimos įmonių vartoja sąvoką „grupė“.

- (37) Įmonės palaiko daugybę verslo ryšių, kurių, kaip teigia Vokietija, atskirai nurodyti neįmanoma:

⁽⁶⁾ „NUW Nordbrandenburger Umesterungswerke Verwaltung GmbH“ yra NUW narė, atsakanti savo turtu NUW bendrovei.

(a) „SBE Swiss BioEnergy AG“, kaip generalinis rangovas, statys pasiūlytai pagalbos gavėjai – NUW bendrovei – biodyzelino įrenginius. Be to, ji iš dalies finansuos investiciją, o kartais – ir investicinę dotaciją. „Sauter Verpachtung GmbH“, kaip generalinis rangovas, anksčiau statė bendrovių „MBE GmbH“ ir „NBE GmbH“ bioetanolio įrenginius bei MUW bendrovės biodyzelino įrenginius. Taip pat ji statė bendrovėms MUW ir MBE įvairias vėjo jėgaines. Jos valdomose degalinėse degalų pilama į bendrovių MBE ir „Autokontor Bayern“ transporto priemones.

(b) „Compos Entsorgung GmbH“ bendrovė nuotekų dumbalui šalinti dažniausiai naudojasi bendrovių „Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung GmbH“ ir „Sauter Verpachtung GmbH“ transporto priemonėmis. „Sauter Verpachtung“ dalijasi su bendrovėmis „Compos Entsorgung GmbH“ ir „Autokontor Bayern GmbH“ administraciniu pastatu.

(c) MUW klientais yra bendrovės „Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung“, „Autokontor Bayern“, „Sauter Verpachtung“ ir MBE. SBE tiekia MUW bendrovei žalią naftą ir rafinatą, kurie toliau yra perdirbami į biodyzeliną.

(d) „Alois Sauter Landesproduktengrosshandlung“ nuomoja pastatus ir sklypus bendrovei „Autokontor Bayern“ ir remontuoja bei atlieka bendrovių „Sauter Verpachtung“, „Autokontor Bayern“, MBE ir MUW transporto priemonių techninę priežiūrą.

(e) Kurį laiką MBE ir „Sauter Verpachtung“ bendrovės buvo įsikūrusios viename administraciniame pastate. MBE teikia „Sauter Verpachtung“ ir „Autokontor Bayern“ bendrovėms transportavimo paslaugas.

(f) SBE bendradarbiauja su bendrovėmis MUW, NUW, MBE, NBE ir „Autokontor Bayern“.

Ryšiai vadovavimo ir personalo sektoriuose

(38) NUW bendrovės generalinis direktorius ponas Niesmannas anksčiau buvo MUW bendrovės vadovas. Iki 2004 metų MBE bendrovės generalinis direktorius ponas dr. Klotzas turėjo prokurą bendrovėje „Sauter Verpachtung“.

(39) Įmonės – pagalbos gavėjos savininkė, valdanti akcijų daugumą, Daniela Sauter, yra NBE bendrovės generalinė direktorė.

(40) Ponas Johne turi prokurą SBE bendrovėje ir iki 2004 m. gruodžio mėnesio dirbo MUW bendrovėje. Ponas Heidenreichas buvo NBE bendrovės generalinis direktorius, o paskui perėjo dirbti į NUW bendrovę ir ėjo tokias pačias pareigas.

(41) Pavieniais atvejais darbuotojai būdavo perkeliami iš vienos Sauterių šeimos įmonės į kitą.

Sauterių šeimos įmonių tiekėjai ir klientai

(42) Įmonės „Bunge Deutschland GmbH“ ir „Cargill“ tiekia MUW ir NUW bendrovėms augalinį aliejų. Bendrovė SBE yra NUW, MUW, MBE ir NBE bendrovių klientė.

6. MVĮ STATUSO VERTINIMAS

Kriterijai MVĮ priemokai gauti

(43) MVĮ rekomendacijos (1) priede MVĮ vadinamos tokios įmonės, kuriose dirba mažiau kaip 250 darbuotojų, kurių metinė apyvarta neviršija 50 mln. EUR ir (arba) kurių metinė balanso suma neviršija 43 mln. EUR.

(44) EB sutarties 87 straipsnio 1 dalyje įmonės sąvoka yra vartojama apibrėžti pagalbos gavėją. Kaip patvirtino Europos Bendrijų Teisingumo Teismas ⁽⁷⁾, ši sąvoka nebūtinai apsiriboja vien tik atskiru teisiniu subjektu, bet gali apimti ir visą įmonių grupę.

(45) Pagal galiojančią teismų praktiką Komisija pirmiausia gali iširti, ar įmonė priklauso grupei, kurią galima laikyti vienu ūkio subjektu, o tik paskui nustatyti, ar ta grupė atitinka MVĮ rekomendacijos kriterijus. Jeigu teisiškai vienas nuo kito atskirti fiziniai arba juridiniai asmenys sudaro ūkio subjektą, Bendrijos konkurencijos teisės požiūriu juos reikia laikyti viena įmone. Be to, reikia nustatyti, ar tai nėra teisinės organizacinės formos, per kurias MVĮ sudaro ekonominę grupę, kuri savo stiprumu kur kas pralenkia įprastą MVĮ stiprumą, ir ar neapeinamas MVĮ apibrėžimas taikant vien tik formalius aspektus. Europos Bendrijų Pirmosios instancijos teismas aiškiai nustatė, kad Komisija, nustatydamą, ar koncernui priklausančios bendrovės laikytinos vienu ūkio subjektu, turi plačią apsisprendimo laisvę ⁽⁸⁾.

(46) MVĮ rekomendacijoje ši nuostata yra užfiksuota. Šios rekomendacijos priedo 3 straipsnio 3 dalyje yra nustatyta, kad įmonės, kurios per fizinių asmenį arba bendrai veikiančių fizinių asmenų grupę daro esminę įtaką kitoms įmonėms, laikomos susijusiomis įmonėmis, jei šios įmonės vykdo savo veiklą arba dalį veiklos toje pačioje rinkoje arba gretimose rinkose. Gretima rinka laikoma produkto arba paslaugos rinka, esanti tiesiogiai greta atitinkamos vartotojų ar tiekėjų rinkos.

(47) Teisingumo Teismo sprendime Italija prieš Komisiją ⁽⁹⁾ yra patikslinama, kaip Komisija gali spręsti, tikrindama MVĮ priemokos leistinumą: „Todėl jeigu įmonė iš tikrųjų

⁽⁷⁾ Europos Teisingumo Teismo 1984 m. lapkričio 14 d. sprendimas byloje 323/82, *Intermills prieš Komisiją*, Rink. 1984, p. 3808.

⁽⁸⁾ Pirmosios instancijos teismo 2004 m. spalio 14 d. sprendimas byloje T-137/02, *Pollmeier Malchow prieš Komisiją*, Rink. 2005, p. II-3541.

⁽⁹⁾ Teisingumo Teismo 2004 m. balandžio 29 d. sprendimas byloje C-91/01 *Italija prieš Komisiją*, Rink. 2004, p. I-4355, 54 punktas.

nesusiduria su MVĮ būdingais sunkumais, Komisija privalo neteikti šios pagalbos priemokos. Pagalbos priemokos patvirtinimas tokioms įmonėms, kurios, nors ir atitinka formalius MVĮ apibrėžimo kriterijus, tačiau nesusiduria su joms būdingais sunkumais, pažeidžia būtent EB sutarties 87 straipsnį, nes tokia priemoka gali labiau iškreipti konkurenciją ir pakeisti prekybos santykius tokiu būdu, kuris prieštarauja bendram interesui pagal EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą.“

- (48) Norint nustatyti, ar reikalinga didinti pagalbos intensyvumą palaikomai įmonei, Komisija laikosi nuostatos, kad reikia iširti tokius veiksnius, kaip tiriamųjų įmonių valdomų kapitalo dalių (akcijų) struktūrą, jas valdančiųjų direktorių asmens tapatybę, tų įmonių ekonominio susipynimo laipsnį ir kitus ryšius. Atsižvelgdama į nurodytus principus, Komisija ištyrė, ar NUW atitinka MVĮ apibrėžimo kriterijus ir ar ji galėtų atitikti sąlygas, reikalingas pagalbos intensyvumui didinti.

Sauterių šeimos įmonių ryšiai

- (49) Nuosavo turto struktūra yra pagrindinis kriterijus analizuojant kontrolinius įgaliojimus įmonėse. Ji leidžia įrodyti ryšius tarp atskirų įmonių ir daryti išvadą apie ūkio subjektus.
- (50) Išskyrus bendrovę „NUW Nordbrandenburger Umestungswerke Verwaltung GmbH“ (apyvartos ir darbuotojų nėra; balanso suma – 32 000 EUR), kurioje Daniela Sauter turi 50 % akcijų, Sauterių šeima kontroliuoja 15 įmonių, kuriose ji turi kontrolinius akcijų paketus (žr. 34 punktą ir priedą).
- (51) Panagrinėjus ryšius tarp fizinių asmenų, kurie kontroliuoja atskiras įmones, tapo aišku, jog šeimos ryšiai yra itin glaudūs, nes jose kapitalo dalis (akcijas) turi tik šeši asmenys.
- (52) Daniela Sauter turi NUW bendrovės, kuri buvo įregistruota MVĮ priemokai gauti, akcijų daugumą (74 %); ji yra Berndo ir Clauso Sauterių sesuo. Aloisas ir Albertina Sauteriai yra Danielos, Berndo ir Clauso Sauterių tėvai. Marioną Sauter yra Clauso Sauterio žmona. Vadinaisi, Daniela, Berndas, Clausas, Aloisas ir Albertina priklauso tradiciniam „šeimos branduoliui“, o Marioną Sauter yra brolienė. Matyti, kad tik šešių fizinių asmenų šeimos ryšiai yra itin patikimi ir intensyvūs.
- (53) Verslo santykiai, pvz., ryšiai vadovybės lygmeniu, susipynę ryšiais su tiekėjais ir klientais, bendras nekilnojamojo turto ir įrangos naudojimas (pvz., transporto priemonių, pastatų ir biuro patalpų) šiuo atveju taip pat laikomas kriterijumi ryšiams tarp įmonių vertinti. Pagal šiuos požymius galima

patikrinti, ar fizinių asmenų ryšys ne tik neformaliai, bet ir formaliai nesukuria tam tikrų ryšių tam tikruose verslo sektoriuose ir ūkinėje veikloje.

- (54) Vokietijos duomenimis, įmonės palaiko tiek daug verslo ryšių, kad neįmanoma visų išvardyti. „SBE Swiss BioEnergy AG“ ir „Sauter Verpachtung“ veikia kaip generalinis rangovas statant bioetanolio ir biodyzelino gamybos įrenginius, kuriuos eksploatuoja šeimos valdomos įmonės. Sauterių šeimos kontroliuojamų įmonių bendradarbiavimas daugiausia transporto, valdymo, personalo ir klientų sektoriuose rodo, kad atskirų įmonių veikla yra suderinta ir bendrų veiksmų siekiama tikslingai.
- (55) Trys paprasti pavyzdžiai, kuriuos Vokietija pateikė apie glaudžią bendrą veiklą ir bendradarbiavimą, išryškina ryšius tarp įvairių Sauterių šeimos įmonių: ant bendrovių „Sauter Verpachtung GmbH“ ir „Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG“ transporto priemonių yra reklamuojamas biodyzelinas. Be to, „Alois Sauter Landesproduktengroßhandlung GmbH & Co. KG“ turi sraigtasparnį, kuriuo visi šeimos nariai naudojami verslo reikalais. Ta pati įmonė techniškai prižiūri ir remontuoja bendrovių „Sauter Verpachtung GmbH“, „Autokontor Bayern GmbH“, MBE ir MUW transporto priemones.
- (56) Greta šių verslo ryšių, tarp Sauterių šeimos narių taip pat matyti glaudūs ryšiai ir valdant daugybę sklypų ir vėjo jėgainių bendrovių.
- (57) Todėl Komisija yra tos nuomonės, kad įmonių grupę taip pat ir ekonominiu požiūriu reikia laikyti vienu subjektu. Visų pirma remdamasi ryšiais per fizinius asmenis – Sauterių šeimą, taip pat remdamasi savo verslo ryšiais bei organizaciniu susipynimu, Sauterių šeima be kliūčių gali koordinuoti ne tik savo ūkinę veiklą, bet ir savo, kaip grupės, strateginę plėtrą. Ryšiai tarp įmonių yra ne nauji, bet matyti, jog jie yra pagrįsti bendra istorija ir suplanuota bendra plėtra.
- (58) Internetu įmonės „Landesprodukten-Großhandlung GmbH“, „Sauter GmbH“, „Compos Entsorgung GmbH“, „MUW GmbH“, „AIEN GmbH“, „Autokontor Bayern GmbH“ ir „Biodiesel Production S.A“ prisistato svetainės adresu http://www.sauter-logistik.de/Sauter_Gruppe.htm irgi kaip Sauterių grupę (vok. *Sauter-Gruppe*), o tai kaip tik ir leidžia daryti išvadą dėl bendros ūkinės veiklos.
- (59) Be to, bankai, pvz., NordLB, įvardija keletą Sauterių šeimos kontroliuojamų įmonių kaip „Sauterių grupę“. Sauterių įmonių, būtent kaip grupės, veiklą patvirtina ir banko analizė. Vokietija negalėjo paaiškinti, kodėl bankai taip nurodo nagrinėjamas įmones.

(60) Konkretūs verslo ryšiai tarp bendrovių NUW ir „SBE Swiss BioEnergy AG“ pabrėžia didžiulį NUW bendrovės susipynimą su Sauterių šeima priklausančių įmonių tinklu. Kaip jau minėta, „SBE Swiss BioEnergy AG“, kaip generalinis rangovas, status siūlomai pagalbos gavėjai NUW biodyzelino įrenginius. Be to, SBE iš dalies finansuos investiciją ir iš anksto finansuos investicinę dotaciją.

(61) Pagal Vokietijos pateiktą informaciją (žr. 4 ir 5 skirsnius) Komisija daro išvadą, kad įmonės, kuriose Sauterių šeimos nariai po vieną arba kartu turi akcijų daugumą, priklauso vienam vieninteliam ekonominiam ūkio vienetui. Akivaizdu, kad šeimos nariai sudaro vieną bendrai veikiančią asmenų grupę pagal MVĮ rekomendacijos priedo 3 straipsnio 3 dalį ir savo ūkinėje veikloje veikia kartu.

(62) Įvairios įmonės plačiai veikia tose pačiose arba gretimose rinkose. Todėl pažymėtina, kad NUW, MUW, MBE ir NBE savo produktus tiekia „SBE Swiss BioEnergy AG“ bendrovei ir kad trys grupės (NUW, NBE ir MBE) įmonės savo produkciją parduoda didiesiems naftos koncernams. Kita vertus, tiek NUW, tiek ir MUW savo reikmėms perka augalinį aliejų, kuris yra svarbiausias žaliavinis produktas, iš bendrovių „Bunge Deutschland GmbH“ ir „Cargill GmbH“. Lygiai taip pat yra svarbu ir tai, kad „SBE Swiss BioEnergy AG“ chemijos įrenginius biodegalams gaminti pati stato ir pati eksploatuoja – tokios gamybos įrenginius eksploatuoja daugybė Sauterių šeimai nuosavybės teise priklausančių įmonių – ir tai, kad „SBE Swiss BioEnergy AG“ taip pat ir prekiauja biodegalais. Akivaizdu, kad „Sauter Verpachtung GmbH“, „Alois Sauter Landesproduktenhandlung“ ir „Autokontor Bayern“ bendrovės yra aktyvios transporto paslaugų, kurios reikalingos visoms grupės įmonėms didesniu mastu ir kuriomis prireikus jos gali naudotis, sektoriuje. Galiausiai tiek biodyzelinas, tiek bioetanolis yra transporto priemonėms skirti degalai. Atsižvelgiant į gretimų rinkų analizę, nėra taip svarbu, kad biodyzelinas tiesiogiai naudojamas kroviniams automobiliams, o bioetanolis, sumaišytas su mineraliniu aliejumi, – lengviesiems automobiliams. Abu produktai parduodami panašiais ar net tais pačiais prekybos ar pardavimo rinkoje būdais, o galiausiai jie naudojami transporto priemonėms, teikiančioms transporto paslaugas. Todėl, tiriant NUW bendrovės MVĮ statusą, reikia atsižvelgti į darbuotojų skaičių ir finansinius duomenis.

Ataskaitiniai metai

(63) Pagal Komisijos MVĮ rekomendaciją, aiškinantis klausimą, ar pagalbą gaunanti įmonė yra MVĮ, ataskaitiniais metais reikia laikyti tuos metus, su kuriais susijusi paskutinė metinė atskaitomybė. Įmonė, kurioje viršijamos darbuotojų skaičiaus ribinės vertės arba finansinės ribinės vertės, netenka MVĮ statuso tik tada, jei tai kartojasi dvejus ūkinius metus iš eilės. Naujai įsteigtoje įmonėje, kuri dar negali pateikti jokios atskaitomybės už visą ataskaitinį laikotarpį, minėtos vertės yra vertinamos einamaisiais ūkiniais metais sąžiningai ir teisėtai.

(64) Nepaisant metų, į kuriuos atsižvelgiama (2002, 2003, 2004 ir 2005 m.), Sauterių grupė viršijo metinės apyvartos ir metinės balanso sumos ribinę vertę. 2004 ir 2005 m. buvo viršytos visos ribinės vertės, įskaitant ir darbuotojų skaičių.

Sauterių grupės darbuotojų užimtumo ir finansiniai duomenys

(65) Pagal Vokietijos pateiktą informaciją įmonių, kuriose Sauterių šeima turi akcijų daugumą (išskyrus „NUW Verwaltung GmbH“), 2002, 2003, 2004 ir 2005 m. darbuotojų užimtumo ir finansiniai duomenys buvo tokie:

	2002 m.	2003 m.	2004 m.	2005 m.
Darbuotojai	122	164	332	412
Metinė apyvarta eurais	79 819 124	107 082 928	296 332 725	421 855 238
Metinė balanso suma eurais	135 966 984	327 657 218	331 071 069	404 652 910

Tikslesni atskirų įmonių darbuotojų skaičiai ir finansiniai duomenys nurodyti priede.

(66) Pagal Komisijos MVĮ rekomendacijos priedą MVĮ laikomos įmonės, kuriose dirba mažiau kaip 250 darbuotojų, kurių metinė apyvarta neviršija 50 mln. EUR ir (arba) kurių metinė balanso suma neviršija 43 mln. EUR. Jei Sauterių grupė 2002 ir 2003 m. viršijo tik metinės apyvartos ir metinės balanso sumos ribines vertes, tai 2004 ir 2005 m. – net visus tris kriterijus. Todėl NUW bendrovė, kaip šios grupės įmonė, negali būti laikoma MVĮ ir neturi teisės gauti MVĮ priemonę.

(67) Be to, atsižvelgiant į Sauterių grupės struktūrą, ryšius tarp atskirų įmonių akcininkų ir ekonominius santykius tarp atskirų grupės bendrovių, nei grupės, kaip visumos, nei NUW, kaip šios grupės nario, negalima palyginti su MVĮ būdingais sunkumais: atsižvelgiant į grupės apyvartą ir metinio balanso sumą, reikia laikyti, kad NUW turi neribotą galimybę naudotis finansų rinkomis ir planuojamą investiciją gali finansuoti panašiomis sąlygomis kaip ir bet kuri didelė įmonė.

(68) Pagaliau NUW, NBE ir MBE bendrovių klientai yra didžiosios mineralinio aliejaus įmonės. Todėl Sauterių grupės nariai gali produktus tiekti ir už regioninės arba Vokietijos rinkos ribų. Ypač per „SBE Swiss BioEnergy AG“ jos gali įgyti bet kokią reikalingą technologiją. Kadangi įvairūs grupės nariai aktyviai veikia įvairiuose gamybos ir

pardavimo rinkos grandinės lygmenyse, tai Sauterių grupė gali veikti kaip integruota grupė, o ne kaip tipinė MVĮ. Komisija padarė išvadą, kad NUW ir Sauterių grupė nėra MVĮ pagal MVĮ rekomendacijos apibrėžimą ir kad ji nepatiria būdingų MVĮ sunkumų. Todėl ji neturi teisės gauti MVĮ priemokos.

7. IŠVADA

- (69) Komisija, atsižvelgdama į visus jai susipažinti pateiktus faktus, padarė išvadą, kad valstybės pagalba, kurią Vokietija ketina suteikti NUW bendrovei kaip MVĮ priemoką, turi būti laikoma nesuderinama su bendrąja rinka.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Pagalba, kurią Vokietija planuoja suteikti bendrovei „NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG“ kaip MVĮ priemoką, yra nesuderinama su bendrąja rinka. Todėl tokios pagalbos teikti negalima.

2 straipsnis

Šis sprendimas yra skirtas Vokietijos Federacinei Respublikai.

Briuselis, 2006 m. birželio 7 d.

Komisijos vardu

Neelie KROES

Komisijos narė

PRIEDAS

Sauterių šeimos įmonės pagal Vokietijos pateiktą informaciją

kcijos

Bernd Sauter:	33 %	Bernd Sauter:	33 %	Mario Biele:	1 %			Bernd Sauter:	12 %	BerndSauter: Sauter:	12 %				
Claus Sauter:	33 %	Claus Sauter:	33 %	Karl-Heinz Reipert:	1 %			Claus Sauter:	12 %	Clau sauter:	12 %				
Dr. Georg Pollert	34 %	Dr. Georg Pollert:	34 %	Daniela Sauter :	74 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	38 %	Daniela Sauter:	50 %	Daniela Sauter:	50 %
				Dr. Georg Pollert:	24 %	Dr. Georg Pollert:	50 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	38 %	Marion Sauter:	50 %	Marion Sauter:	50 %

Generaliniai direktoriai

Dr. Georg Pollert		Dr. Georg Pollert		Theodor Niesmann		Theodor Niesmann		Dr. Bernd Klotz		Dr. Bernd Klotz		Daniela Sauter & Klaus-Dieter Bettin		Daniela Sauter & Klaus-Dieter Bettin	
MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH & Co. KG		MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke Verwaltungs GmbH		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke GmbH & Co. KG		NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH		MBE Mitteldeutsche BioEnergie GmbH & Co. KG		NBE Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH		NBE Nordbrandenburger BioEnergie GmbH & Co. KG	
atstovaujama MUW Mitteldeutsche UmesterungsWerke GmbH				atstovaujama NUW Nordbrandenburger UmesterungsWerke Verwaltung GmbH						atstovaujama MBE Mitteldeutsche BioEnergie Verwaltung GmbH				atstovaujama Nordbrandenburger BioEnergie Verwaltung GmbH	
Produktas: biodyzelinas		Produktas: biodyzelinas		Produktas: biodyzelinas		Produktas: biodyzelinas		Produktas: bioetanolis		Produktas: bioetanolis		Produktas: bioetanolis		Produktas: bioetanolis	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Apyvarta:	110 358 000	Apyvarta:	0	Apyvarta:	0	Apyvarta:	0	Apyvarta:	0	Apyvarta	4 104 087	Apyvarta	0	Apyvarta	12 531 681
Balanso suma:	73 788 863	Balanso suma:	48 084	Balanso suma:	25 085 041	Balanso suma:	28 000	Balanso suma:	48 084	Balanso suma:	60 894 944	Balanso suma:	36 147	Balanso suma:	67 919 722
Darbuotojai:	44	Darbuotojai:	0	Darbuotojai	2	Darbuotojai	0	Darbuotojai	0	Darbuotojai	76	Darbuotojai	0	Darbuotojai	65
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)	
Apyvarta:	120 000 000	Apyvarta:	0	Apyvarta:	10 200 000	Apyvarta:	0	Apyvarta:	0	Apyvarta	26 135 000	Apyvarta	0	Apyvarta	35 300 000
Balanso suma:	60 000 000	Balanso suma:	50 000	Balanso suma:	48 000 000	Balanso suma:	32 000	Balanso suma:	50 000	Balanso suma:	60 900 000	Balanso suma:	40 000	Balanso suma:	70 000 000
Darbuotojai:	44	Darbuotojai:	0	Darbuotojai	45	Darbuotojai	0	Darbuotojai	0	Darbuotojai	95	Darbuotojai	0	Darbuotojai	70

Akcijos

Bernd Sauter:	40 %	Albertina Sauter:	25 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	50 %								
Claus Sauter:	40 %	Alois Sauter:	25 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	100 %	Bernd Sauter:	50 %	Bernd Sauter:	33,33 %	Bernd Sauter:	40 %
Daniela Sauter:	20 %	Bernd Sauter:	25 %	Sauter GmbH:	0 %					Claus Sauter:	50 %	Claus Sauter:	33,33 %	Claus Sauter:	20 %
		Claus Sauter:	25 %									Roland Koch:	33,33 %	Roland Koch:	40 %

Generaliniai direktoriai

Claus Sauter		Bernd Sauter and Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter		Alois Sauter		Bernd Sauter		Bernd Sauter & Roland Koch		Roland Koch	
SBE Swiss BioEnergie AG		Sauter Verpachtung GmbH		Alois Sauter Landesprodukten-Großhandlung GmbH & Co. KG		Sauter GmbH		Compos Entsorgungs GmbH		ALLEN GmbH		Autokontor Bayern GmbH		Autokontor Vertriebs GmbH	
Prekyba biogeniniais degalais		Patalpos ir žemės nuoma, prekyba, auginamos žaliavos perdirbimas ir pardavimas rinkoje		atstovaujama Sauter GmbH Prekyba žemės ūkio produktais		Prekyba žemės ūkio produktais		Nuotekų dumbio ir komposto išvežimas		Energijos gamybos įrenginiai		Automobilių biuro veikla, prekyba transporto priemonėmis, vežimai		Automobilių biuro veikla, prekyba transporto priemonėmis, vežimai	
2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR	2004	EUR
Apyvarta:	41 923 832	Apyvarta:	99 610 485	Apyvarta:	5 078 988	Apyvarta:	0	Apyvarta:	1 120 786	Apyvarta:	0	Apyvarta:	18 203 975	Apyvarta:	3 400 000
Balanso suma:	33 947 576	Balanso suma:	54 695 450	Balanso suma:	5 938 678	Balanso suma:	41 790	Balanso suma:	1 787 142	Balanso suma:	1 442 219	Balanso suma:	4 006 114	Balanso suma:	1 400 000
Dar-buotojai	4	Dar-buotojai	61	Dar-buotojai	37	Dar-buotojai	0	Dar-buotojai	4	Dar-buotojai	0	Dar-buotojai	32	Dar-buotojai	7
2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR	2005	EUR
(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)		(vertinimas)	
Apyvarta:	172 220 238	Apyvarta:	25 000 000	Apyvarta:	4 800 000	Apyvarta:	0	Apyvarta:	1 200 000	Apyvarta:	0	Apyvarta:	27 000 000	Apyvarta:	0
Balanso suma:	95 677 910	Balanso suma:	55 000 000	Balanso suma:	5 900 000	Balanso suma:	43 000	Balanso suma:	1 800 000	Balanso suma:	1 100 000	Balanso suma:	6 000 000	Balanso suma:	100 000
Dar-buotojai	7	Dar-buotojai	50	Dar-buotojai	37	Dar-buotojai	0	Dar-buotojai	4	Dar-buotojai	0	Dar-buotojai	60	Dar-buotojai	0